

類 科：國際文教行政（選試法文）

科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Composition：（30 分）

Une revue chinoise de Guangdong *Xinzhoukan* a publié un numéro spécial sur Taiwan, juillet 2012, avec le titre : “Le plus beau paysage, ce sont les gens!” Quels sont vos réflexions ?

二、Lettre à rédiger：（20 分）

Le Bureau de représentation de Taipei à Paris va organiser une Semaine du cinéma taiwanais le 10 octobre 2015. Rédiger une lettre pour inviter Madame Fleur Pellerin, Ministre française de la Culture et de la Communication.

三、Traduisez le texte suivant en chinois：（20 分）

Le Kaléidoscope moderne

On danse le tango argentin à Paris, le bikutsi camerounais à Dakar, la salsa cubaine à Los Angeles. McDo sert ses hamburgers à Pékin, et Canton sa cuisine à Soho. L’art zen du tir à l’arc bouleverse l’âme germanique. La baguette parisienne a conquis l’Afrique de l’Ouest. À Bombay, on voit le pape en mondovision. Les Indiens frémissent en direct à la vue des attentats de Madrid.

L’expression de «mondialisation de la culture» désigne cette circulation de produits culturels à l’échelle du globe. Elle suscite des réactions contrastées. Les uns y déchiffrent les promesses d’une planète démocratique unifiée par une culture universelle -- une planète réduite par les médias aux dimensions d’un «village global», comme le disait Marshall McLuhan. D’autres y voient la cause d’une inéluctable perte d’identité qu’ils déplorent. D’autres enfin militent pour affirmer leurs particularismes jusqu’à faire usage de la violence.

Jean-Pierre Warnier, *La mondialisation de la culture*, 2004, p. 3

四、中譯英：請將下列中文段落譯為英文。（15 分）

今天南韓又增加 5 個中東呼吸症候群的確診病例，另有 1 人死亡，讓因病毒而導致死亡的人數增至 16 人。自從五月疫情爆發之後，感染中東呼吸症候群的 150 人當中，有 120 人還在接受治療。南韓政府這個週末說疫情已經趨緩，但是新的病例還是會出現。

五、英譯中：請將下列英文段落譯為中文。（15 分）

Many scientists believe that cloning animals can improve the quality and supply of food as the world’s population continues to rise. Nevertheless, criticisms claim that research into the safety of consuming cloned animal products has been insufficient to reach definitive conclusions and it is damaging to animal welfare as cloned animals experience greater suffering. The research says that fewer than five percent of cloned embryos can be expected to survive to birth and those born alive often have abnormalities and a reduced lifespan.